LES MUSICIENS

Jean-Luc Trulès
CHANT, GUITARE, CLAVIERS, TROMPETTE, TROMBONE

Arnaud Dormeuil
CHANT, CLAVIERS, ACCORDÉON

Nicole Leichnig
SAXOPHONE, CHOEURS

Thierry Abmon
BATTERIE

Massimo Murgia
BASSE

Jean Amémoutou
PERCUSSIONS

Isabelle Désiré, Yaëlle Trulès
CHOEURS, DANSES

Soul'Art

Sodron, Barbès, Los-Anzélès

Nous remercions l'équipe de Radio Latina pour son soutien et son aide.

DEUXIEME PARTIE

CONCERT TROPICADERO

Les musiciens et les danseuses investissent le cabaret pour un funk-tropical, rythmé et théâtral.

CONCIL
Jean-Luc Trulès
ouverture

L'ASSISTANS
Trulès / Genvrin
DOM-TOM : indépendance ou assistance ?

TANTINE
D. Carrère
Un garçon rêve d'une jeune fille

CASSÉ BRISÉ COCA-COLA
Henri Madoré
Traditionnels

TAM-TAM BOXE
Treuthard / Trulès
Ambiance de moringue et de Fêt' Kaf

DJANGOBO
Jean-Luc Trulès

MONTÉ LAO
Lo Rwa Kaf

BON-DIÉ
Trad. Haïtien

OTÉ KOMANDER
Jean-Luc Trulès
Mélopées sur le temps de l'esclavage.

AOULA
Jean-Luc Trulès
(version rock)

I FÉ RIEN
Carrère / Trulès
Vivre décontracté.

LAO-LABA
Jean-Luc Trulès
Comment devenir fonctionnaire.

FINAL

BAL-SÉGA

SÉGA-LESPOR
TI-KABO
MARI-PÉCHEUR
SÉGA-BELLO
COL-OFFICIER
TONIA ...

CHANT, ACCORDÉON
Arnaud Dormeuil

CUIVRES
Jean-Luc Trulès, Nicole Leichnig, Rachel Pothin, Emmanuel Genvrin, Nicole Payet

BASSE
Massimo Murgia

BATTERIE
Thierry Abmon

CHOEURS
Délixia Perrine, Yaëlle Trulès, Isabelle Désiré

PERCUSSIONS
Jean Amémoutou

NA RETROUVÉ !

GLOSSAIRE

Anchaing - Cilaos, Cimendef - Mafate
rois marrons

argent-braguette
allocations familiales

argent-cyclone
indemnité de catastrophe naturelle

argent-gratuit
RMI

arranzé
ensorcelé

arranze la bouche
délicieux

band' là, banna
ils, eux

bat' à patte
marcher

bat' un carré
se promener

bézèr d'paquet
malappris

bèz chemin
s'en aller

blacké
goudronné

boug'
homme

cachalot
camion de transport de canne

chabouk
fouet

Chaudron
quartier populaire de Saint-Denis

Edéna
eau minérale locale

eau-canal
eau du robinet

en misouk
en cachette

faire tatane
paresser, ne rien faire

figue
banane

gagner
arriver, parvenir à

gagner la couleur
avoir la peau blanche

Gros-Blanc, Gros-zozo
homme riche

Grosse-mère-poule Maîtresse-poule
la France, la Métropole

kabar
concert

Kafre - Katrine
Noir - Noire

kagnard
voyou

kari
plat traditionnel créole

ki-dsa-mère
juron intraduisible

koker
faire l'amour

koméla
aujourd'hui

ladi-lafé
commérage

la Loi
gendarme

langaz
charabia

larmontreur
instituteur

Litone, Yab
Petit-Blanc des Hauts

maf
ratatiné

mi, ou, zot
je, tu, ils

moringue
danse de combat

moukater
se moquer

na r'trouvé !
au revoir

nénenne
nourrice, servante

ti-père
beau-père

pa-là-ek-sa
indifférent

Papa
parrain, chef de clan

pied de riz
amant, pigeon

pistaches
cacahouètes

rent' ensemb'
affronter

roder
aller chercher

rougail
sauce pimentée

Saint-Expedit
patron des causes pressantes

Sarda-Garriga
libérateur des esclaves

souker
tirer

tantine
fille, petite amie, fille facile

tout' kalité
toutes sortes de

Vin-Décemb'
fête de l'Abolition de l'esclavage

zaffair
chose

Zoreil
Métropolitain

1664
Cachaça "Thoquine"
Time Out

kari vollard

texte et mise en scène
Emmanuel Genvrin

musique
Jean-Luc Trulès
et Dominique Carrère

scénographie
Hervé Mazelin

régie lumière
Marie Gage

constructeur
Frédéric Druaux

cuisine
sur les conseils de
Georgette M'tima

samoussas
Shimy Dayanandha

illustration Ubu Colonial
Serge Huo-Chao-Si

photos Tropicadéro
Manu Magueresse

graphisme et photos Vollard
Kamboo98

organisation & communication
Xavier Filliol
Mireille Payet
Sophie Boulay
Laurence Liégault

THÉÂTRE VOLLARD
DIRECTION EMMANUEL GENVRIN
ESPACE CULTUREL JEUMON
23 rue Rambo . BP 81
97491 Sainte-Clotilde
Ile de La Réunion
reunion@vollard.com
tél 0262 21 25 26
fax 0262 21 68 25

THÉÂTRE VOLLARD À PARIS
Xavier Filliol
6 bd Sébastopol - 75004
paris@vollard.com
tél 01 42 71 88 33
fax 01 42 71 88 55

Le Théâtre Vollard est une compagnie subventionnée par le ministère de la Culture, la ville de Saint-Denis, le conseil Général et le conseil Régional de La Réunion.

AIR FRANCE

RFO

PREMIERE PARTIE

ZISTOIR KREOL

punch et samoussas

Une fois les spectateurs attablés, les comédiens racontent, en sketches et en fanfare, l'histoire de leur île.

LES DÉBUTS

La découverte de La Réunion par une troupe d'aventuriers.

La Récitante – Délixia Perrine
Le Colon – Emmanuel Genvrin
Sa Fille – Nicole Payet
Esclave 1 – Jean-Luc Trulès
Esclave 2 – Arnaud Dormeuil

L'ABOLITION DE L'ESCLAVAGE

(d'après «Marie-Dessembre», 1981)

Mascarin veut devenir salarié. Dans la tradition de la comédia dell'arte.

M. Houaret' – E. Genvrin
Mascarin – Jean-Luc Trulès
Mirandine – Délixia Perrine
La Fille – Nicole Payet

AOULA (maloya)

Jean-Luc Trulès

Chant d'amour.

djembé – Jean Amémoutou
chant – Nicole Leichnig, Isabelle Désiré, Yaëlle Trulès

MBM Africa

LA RÉUNION COLONIALE

(d'après «Nina-Ségamour», 1983)

Madame Ségamour fait élire sa fille, Nina, reine de beauté.

Le Récitant – Jean-Luc Trulès
Agrippine – Rachel Pothin
Esther – Délixia Perrine
Judith – Nicole Payet
Nina – Yaëlle Trulès
César – Jean Amémoutou

SÉGA-ZOZO

Trulès / Genvrin

Comment les hommes riches séduisent les jeunes filles.

BATAY-BATAY (séga)

Jean-Luc Trulès

On se bagarre pour un oui, pour un non.

CÉSAR-LE-RHUM (séga)

Jean-Luc Trulès / Emmanuel Genvrin

Par amour, un petit chaudronnier devient criminel.

chant, claviers – Arnaud Dormeuil
cuivres – Jean-Luc Trulès, Nicole Leichnig
batterie – Thierry Abmon
basse – Massimo Murgia

LE DÉPARTEMENT

(d'après «Lepervenche-chemin de fer», 1990)

Chez Paola, au rendez-vous des cheminots, la vieille colonie devient un département français.

Le Récitant – E. Genvrin
Maman-Paola – Rachel Pothin
Aubépine – Délixia Perrine
Gaston – Arnaud Dormeuil

fondation LA POSTE

SÉGA-LE-TRAIN

Dominique Carrère

Jadis un «ti train» faisait le tour de l'île.

SÉGA-NONO

Traditionnel

accordéon – Arnaud Dormeuil
tuba – Jean-Luc Trulès
buggle – Emmanuel Genvrin
saxophone – Nicole Leichnig
grosse caisse – Jean Amémoutou
caisse claire – Nicole Payet

LA SOCIÉTÉ DE CONSOMMATION

(d'après «Noëlla», 1993)

La maman de Noëlla est à court d'argent, quand un huissier frappe à la porte.

Le Récitant – Jean-Luc Trulès
Marie-Justine – Rachel Pothin
Noëlla – Nicole Payet
L'Huissier – Emmanuel Genvrin

ZÉLEKSION (séga)

Trulès / Carrère

Comment gagner les élections : achat de votes, pressions sur le personnel communal, distribution de rhum, etc.

accordéon – Jean-Luc Trulès
basse – Rachel Pothin
saxophone ténor – Nicole Leichnig
buggle – Emmanuel Genvrin
grosse caisse – Jean Amémoutou
caisse claire – Nicole Payet

Liberation

LES «AFFAIRES»

(d'après «Votez Ubu Colonial», 1994)

Ubu Colonial, roi des îles, bourre les urnes, s'enrichit et se fait mettre en examen.

Ubu – Arnaud Dormeuil
avec Rachel Pothin, Emmanuel Genvrin, Jean-Luc Trulès, Nicole Leichnig, Nicole Payet, Jean Amémoutou, Yaëlle Trulès

TATANE (séga)

Jean-Luc Trulès

Comment vivre en fainéant.

SÉGA-L'ÉCHO

Trulès / Genvrin

La presse locale fait et défait les réputations.

SAINT-MARRON

Trulès / Genvrin

Comment prendre le maquis quand on est poursuivi par la justice.

accordéon – Jean-Luc Trulès
basse – Rachel Pothin
saxophone ténor – Nicole Leichnig
buggle – Emmanuel Genvrin
grosse caisse – Jean Amémoutou
caisse claire – Nicole Payet

La plupart des ségas sont disponibles sur le CD : « Tropicadero chante les ségas du Théâtre Vollard »

fnac

RESTAURATION CRÉOLE

Au milieu du spectacle, Georgette vous propose son kari poulé dont la réputation a «sauté la mer» ainsi qu'un assortiment de samoussas et de douceurs tropicales.

PUNCH

à déguster au bar

KARI POULÉ

(riz, grains, rougail, poulet)

et aussi

VIN
SAMOUSSAS
BONBON COCO
GATO PATAT'